

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:

ФИО: Дини Ирина Анатольевна

Должность: Декан факультета лингвистики

Дата подписания: 12.03.2021 18:36:27

Уникальный программный ключ:

dbded7a521afad7b173f5356b48fe0e97c4d89a005059664244ac4be5f49e53d

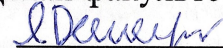


Образовательное частное учреждение  
высшего образования  
«Институт международного права и экономики  
имени А. С. Грибоедова»

**Кафедра лингвистики и переводоведения**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Декан факультета лингвистики

 /И.А. Дини/

«28» октября 2020 г

**Программа производственной практики: преддипломной практики**

Укрупненная группа специальностей 45.00.00

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**

(уровень бакалавриата)

**Направленность/профиль:**

**«Теория и практика перевода»**

**Форма обучения: заочная**

**Москва**

**Программа производственной практики, преддипломной практики.** Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика / сост. М.Э. Данилова – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова, 2020. – 35 с.

Программа составлена на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. N 940, Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденного Приказом Минобрнауки N1383 (в редакции Приказа России от 27.11.2015 №15.12.2017 № 1225.

Разработчики: канд. филол. наук, доц. М.Э. Данилова

Ответственный рецензент: д.филол.наук, доцент, профессор кафедры теории английского языка и переводоведения института романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» А.П. Василенко

Программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры гуманитарно-педагогических и естественнонаучных дисциплин «30» октября 2020 г., протокол № 2.

Заведующий кафедрой



/И.А. Дини/

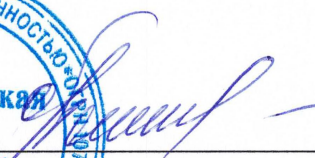
Согласовано от Библиотеки



/О.Е. Степкина/

Согласовано от Работодателей:

Издательская группа «Юрист»



/Генеральный директор  
О.Ф. Платонова/

АНО ДПО «Гуманитарный институт»



/Директор  
Т.С. Круглова /

## РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

**Цель** производственной практики, преддипломной практики – сбор материалов для выполнения выпускной квалификационной работы, а также подготовка обучающегося к самостоятельной научно-исследовательской работе.

**Задачами** производственной практики, преддипломной практики являются:

- развитие навыков самостоятельного научного и прикладного исследования в области переводоведения;
- приобретение навыков аннотирования и ознакомления с содержанием аннотации (предметная рубрика, тема, характеристика или обобщенное изложение материала, выходные данные);
- ознакомление с редакторской работой и содержанием редактирования, редактирование собственных переводов;
- развитие навыков самостоятельного поиска информации, навыков работы с информацией, в том числе путём использования электронно-вычислительной техники, знакомства с новыми информационными технологиями, приобретение навыков ведения картотеки, составления досье, подготовки других материалов для бесед, встреч и т.д.;
- совершенствование умений оформления работы, параграфирования, цитирования, аллюзий, знания пунктуации в английском тексте, текстовых сокращений, сокращённых обозначений, специальных символов при переводе документов, корреспонденции и т.д.;
- ведение библиографической работы с привлечением современных информационных технологий;
- формулирование и разрешение задачи, возникающие в ходе сбора материалов к выпускной квалификационной работе;
- выбор необходимых методов исследования, исходя из задач конкретного исследования по теме выпускной квалификационной работы или при выполнении заданий руководителя практики в рамках основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО);
- применение современных информационных технологий при выполнении выпускной квалификационной работы;
- осуществление сбора материалов (нормативных документов, учебных и аналитических материалов, статистических данных) в рамках индивидуального задания;
- обработка полученных результатов, анализ, оформление и представление их в виде отчета по производственной практики, преддипломной практики;
- углубление и закрепление знаний, умений и навыков, полученных при изучении учебных дисциплин ОП ВО подготовки бакалавров по направлению Лингвистика;
- формирование профессиональных компетенций через применение полученных теоретических и практических знаний;
- приобретение профессиональных навыков, необходимых для работы;
- воспитание исполнительской дисциплины;
- развитие и накопление специальных навыков, изучение и участие в разработке организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задач по месту прохождения практики;
- углубление и обогащение энциклопедических знаний, общего кругозора, реалий страны изучаемого языка, новых тенденций и явлений в жизни общества и др.;
- сбор, систематизация и обобщение материалов, необходимых для написания выпускной квалификационной работы.

Производственная практика, преддипломная практика имеет научно-исследовательское назначение и посвящена изучению практических и теоретических вопросов, относящихся к теме ВКР.

## 1.2. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Производственная практика, преддипломная практика входит в ОП ВО по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика перевода», в вариативную часть блока учебного плана «Практики».

**1.3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной практики, преддипломной практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

Таблица .1.3

**Компетентностная карта дисциплины**

| Индекс по ФГОС ВО | Содержание компетенции                                                                                                                                                                                                                                     | Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю): (знания, умения навыки)                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОК-8              | способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования | Знать: основные методы и средства познания, обучения и самоконтроля<br>Уметь: повышать свои профессиональные качества и компетенции, совершенствовать свое нравственное и физическое здоровье<br>Владеть: навыками познания, обучения и самоконтроля                                                                          |
| ОПК-4             | владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации                                      | Знать: основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;<br>Уметь: использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации<br>Владеть: навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации |
| ОПК-20            | способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности                | Знать: способы решения стандартных задач профессиональной деятельности<br>Уметь: пользоваться информационной и библиографической культурой для решения задач<br>Владеть: навыками оперативного решения стандартных профессиональных задач с учетом основных требований информационной безопасности                            |
| ПК-11             | способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе                                                                                                                                                                                   | Знать: основные особенности и опции компьютерного редактора, программ<br>Уметь: оформлять работу в текстовом редакторе при соблюдении норм оформления научно-исследовательских работ                                                                                                                                          |

|  |  |                                                            |
|--|--|------------------------------------------------------------|
|  |  | Владеть: навыками набора текста как минимум на двух языках |
|--|--|------------------------------------------------------------|

#### 1.4. ТРУДОЕМКОСТЬ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ ДЛЯ ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Таблица 1.4.

| з.е.                | Итого | Контактная работа |                           |                          |                                      | Иная СР | Часы СР на подготовку курсовой работы | Контроль (сессия)                   |
|---------------------|-------|-------------------|---------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------|---------------------------------------|-------------------------------------|
|                     |       | Лекционного типа  | Занятия семинарского типа |                          | Контактная работа по курсовой работе |         |                                       |                                     |
|                     |       |                   | Лабораторные              | Практические/семинарские |                                      |         |                                       |                                     |
| Семестр 9           |       |                   |                           |                          |                                      |         |                                       |                                     |
| 3                   | 108   | 4                 |                           |                          |                                      | 100     |                                       | 4<br>Диф.зачет<br>(зачет с оценкой) |
| Всего по дисциплине |       |                   |                           |                          |                                      |         |                                       |                                     |
| 3                   | 108   | 4                 |                           |                          |                                      | 100     |                                       | 4                                   |

Сроки проведения производственной практики, преддипломной практики определяется учебным планом и графиком учебного процесса. Продолжительность преддипломной практики составляет 4 недели.

## РАЗДЕЛ 2. ОРГАНИЗАЦИЯ И РУКОВОДСТВО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКОЙ, ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКОЙ

### 2.1 ФОРМА И МЕСТО ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

*Вид практики* – производственная

*Тип практики* (направленность) – преддипломная

*Способы проведения практики:* стационарная.

Стационарной является практика, которая проводится в организации либо в профильной организации, расположенной на территории населенного пункта, в котором расположена организация.

Практика проводится путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

Организация проведения практики осуществляется на основе договоров с организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках ОП ВО.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную и производственную практики по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

*Формы проведения практики* – дискретно – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения производственной практики, преддипломной практики.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Место прохождения практики определяется из перечня баз практик, с которыми институтом заключены договоры о направлении на практику и сотрудничестве (Приложение 1) и деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках образовательной программы.

Распределение обучающихся по местам прохождения практики оформляется распоряжением по деканату (приказом по филиалу) с указанием закрепления каждого обучающегося за институтом или профильной организацией, а также с указанием вида и срока прохождения практики.

Организации, являющиеся местами проведения практики обучающихся, должны отвечать следующим требованиям:

- наличие персонала, обладающего высоким профессиональным уровнем в области деятельности, соответствующей программе практики;
- возможность эффективного использования баз практики в целях приобретения обучающимися необходимых компетенций.

## 2.2. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ПРАКТИКИ

Для руководства практикой, проводимой в институте, назначается руководитель (руководители) практики от института из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу данного института.

Для руководства практикой, проводимой в профильной организации, назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу института, организующего проведение практики (далее – руководитель практики от института), и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации (далее – руководитель практики от профильной организации).

Руководителем практики от Института и руководителем практики от профильной организации составляется совместный рабочий график (план) проведения практики, который фиксируется в индивидуальном задании.

### ***Руководитель практики от института:***

- составляет рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;
- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ в организации;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОП ВО;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий;
- оценивает результаты прохождения практики обучающимися.

### ***Руководитель практики от профильной организации:***

- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- предоставляет рабочие места обучающимся;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимся, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.

При наличии в организации вакантной должности, работа на которой соответствует требованиям к содержанию практики, с обучающимся может быть заключен срочный трудовой договор о замещении такой должности.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

**Обучающиеся в период прохождения практики:**

- выполняют индивидуальные задания (план практики), утвержденные руководителями практики от института и от профильной организации;
- соблюдают правила внутреннего трудового распорядка;
- соблюдают требования охраны труда и пожарной безопасности.

При прохождении стационарной практики проезд к месту проведения практики и обратно не оплачивается, дополнительные расходы, связанные с проживанием вне места постоянного жительства (суточные), не возмещаются.

Таблица 2.2

**Основные этапы прохождения производственной практики, преддипломной практики**

| № раздела | Разделы (этапы) практики | Формы текущего контроля                                                                                                                                                                                                                           | Этапы освоения набора компетенций |
|-----------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 1.        | Подготовительный         | Собеседование с обучающимся руководителей практики от института и от профильной организации, согласование индивидуального задания, содержания и планируемых результатов практики, вводная лекция по технике безопасности и пожарной безопасности. | ОК-8; ОПК-4; ОПК-20               |
| 2.        | Основной                 | Выполнение индивидуального задания, прохождение практики в организации, внесение соответствующих записей в дневник практики, составление плана отчета по практике.                                                                                | ОК-8; ОПК-4; ОПК-20; ПК-11        |
| 3.        | Аналитический            | Анализ прохождения практики, выполнения индивидуального задания, документов, достижения планируемых результатов практики; составление отчета по практике                                                                                          | ОК-8; ОПК-4; ОПК-20; ПК-11        |
| 4.        | Отчетный                 | Получение характеристики о прохождении практики у руководителя практики от профильной организации; проверка отчета руководителем практики от института, собеседование, вопросы по отчету, дифференцированный зачет по итогам защиты отчета        | ОК-8; ОПК-4; ОПК-20; ПК-11        |

**Раздел 3. Форма контроля прохождения производственной практики, преддипломной практики**

### **3.1. Состав отчетных документов о производственной практике, преддипломной практике**

После прохождения производственной практики, преддипломной практики обучающийся оформляет письменный итоговый отчет, который отражает выполнение индивидуального задания и поручений, полученных от руководителя практики профильной организации (предприятия). Отчет должен содержать анализ деятельности организации (предприятия), выводы о полученных навыках и умениях, а также возможности применения теоретических знаний, полученных при обучении в институте.

Форма отчетности о прохождении практики в общем виде должен включать в себя следующие элементы:

1. Отчет.
2. Дневник (фиксация индивидуальных заданий и их исполнения) прохождения практики (Приложение 4).
3. Рецензия руководителя практики (Приложение 5).
4. Официальный отзыв-характеристика о прохождении практики обучающимся руководителя практики от принимающей организации (предприятия).
5. Индивидуальное задание на практику (Приложение 2).

Содержание отчета:

- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список источников и литературы;
- приложения (документы, над которыми работал обучающийся).
- компетентностная карта (результаты выполнения индивидуального задания, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы):
  - компетентностная карта основных этапов прохождения производственной практики, преддипломной практики – рабочий график (план) проведения практики;
  - компетентностная карта результатов выполнения индивидуального задания, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

### **3.2. Рекомендации по содержанию и оформлению отчета**

Отчет по практике по объему должен составлять 110-15 страниц машинописного текста, формат Word, размер листа А4, ориентация книжная, верхнее и нижнее поля – 20 мм, правое 15 мм, левое – 25 мм, шрифт – Times New Roman, размер 14-пт, межстрочный интервал – полуторный, абзацный отступ (отступ первой строки), - 1, 25 см, форматирование – по ширине.

При сборе материалов для их обработки, анализа, подготовки отчета обучающемуся необходимо согласовать вопросы конфиденциальности с руководителем практики от организации.

При подборе материалов необходимо иметь ввиду, что они, в первую очередь, могут явиться образцами оформления документов в профессиональной сфере деятельности при дальнейшем трудоустройстве, в связи с чем, необходимо ответственно подойти к их выбору. Основными критериями являются качество и разноплановость.

Правильно оформленный отчет о практике распечатывается и скрепляется. С отчетом обязательно должен ознакомиться руководитель практики от организации, после чего он дает письменную рецензию. Оформленный надлежащим образом отчет регистрируется в деканате в журнале регистрации практики, Передается на проверку руководителю практики.

Основанием для допуска к аттестации являются правильно оформленные дневник и отчет по практике, Предоставленные руководителю практики от института.

**Требования к заполнению документов по практике**

В *дневник* практики включается информация общего характера (фамилия, имя, отчество обучающегося; вид практики, место и период ее прохождения, а также сведения, характеризующие содержание работы и отражающие выполнение им индивидуального задания. Дневник должен быть подписан руководителем практики от организации и, как правило, иметь печать данной организации.

*Характеристика* составляется и подписывается руководителем организации и, как правило, заверяется печатью организации.

#### **Раздел 4. Оценочные и методические материалы по образовательной программе (фонд оценочных средств) для проведения промежуточной аттестации по практике**

В результате прохождения учебной практики обучающийся должен продемонстрировать обладание следующими компетенциями с учетом этапов и конкретных видов учебной работы:

*Таблица 4.1*

| <b>Код компетенции ФГОС ВО</b> | <b>Название компетенции</b>                                                                                                                                                                                                                                | <b>Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю): (знания, умения навыки)</b>                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Средства и технологии оценивания и контроля</b>                                                                                                                                                  |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОК-8                           | способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования | Знать: основные методы и средства познания, обучения и самоконтроля<br>Уметь: повышать свои профессиональные качества и компетенции, совершенствовать свое нравственное и физическое здоровье<br>Владеть: навыками познания, обучения и самоконтроля                                                                          | Собеседование, оценка устного ответа и выполнения индивидуального задания, дифференцированный зачет (зачет с оценкой) по итогам защиты отчета по практике.                                          |
| ОПК-4                          | владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных                                                                                                                       | Знать: основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;<br>Уметь: использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации<br>Владеть: навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации | Оценка отчетов на вопросы и выполнения индивидуального задания с учетом знания предмета межкультурной коммуникации, дифференцированный зачет (зачет с оценкой) по итогам защиты отчета по практике. |

|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | ситуаций,<br>типичные<br>сценарии<br>взаимодействия<br>участников<br>межкультурной<br>коммуникации                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ОПК-20 | способность<br>решать<br>стандартные<br>задачи<br>профессионально<br>й деятельности на<br>основе<br>информационной<br>и<br>библиографическ<br>ой культуры с<br>применением<br>информационно-<br>лингвистических<br>технологий и с<br>учетом основных<br>требований<br>информационной<br>безопасности | Знать: способы решения стандартных<br>задач профессиональной деятельности<br>Уметь: пользоваться информационной<br>и библиографической культурой для<br>решения задач<br>Владеть: навыками оперативного<br>решения стандартных<br>профессиональных задач с учетом<br>основных требований<br>информационной безопасности | Оценка работы<br>обучающегося с<br>источниками<br>информации, его/ее<br>библиографической и<br>информационной<br>культуры, оценка<br>устного ответа и<br>выполнения<br>индивидуального<br>задания,<br>дифференцированный<br>зачет (зачет с оценкой)<br>по итогам защиты<br>отчета по практике. |
| ПК-11  | способность<br>оформлять текст<br>перевода в<br>компьютерном<br>текстовом<br>редакторе                                                                                                                                                                                                               | Знать: основные особенности и опции<br>компьютерного редактора, программ<br>Уметь: оформлять работу в текстовом<br>редакторе при соблюдении норм<br>оформления научно-<br>исследовательских работ<br>Владеть: навыками набора текста как<br>минимум на двух языках                                                      | Собеседование,<br>оценка устного ответа<br>и выполнения<br>индивидуального<br>задания,<br>дифференцированный<br>зачет (зачет с оценкой)<br>по итогам защиты<br>отчета по практике.                                                                                                             |

**Примеры контрольных заданий для оценки знаний, умений, навыков,  
характеризующих формирование компетенций в процессе прохождения практики**

Как Вы собирали фактический материал?

Какое место в профессиональной деятельности переводчика занимает здоровый образ жизни и гармоничное сочетание труда и отдыха?

Каким образом проводилась систематизация теоретических положений выпускной квалификационной работы?

Как Вы верифицировали полученные результаты? Какие этические нормы устного перевода Вы знаете?

Как знания об этических нормах устно-переводческой деятельности влияют на переводческую деятельность?

Как вербализуются сценарии поведения участников межкультурной коммуникации?

Какая библиографическая работа с привлечением современных информационных технологий была проведена при прохождении практики?

Каким образом был предопределен инструментарий Вашей будущей ВКР?

Чем отличаются нормы оформления перевода от норм оформления научно-исследовательской работы?

Какой процент технических погрешностей допускается при оформлении текста?  
В чем особенности организации документов в компьютерном редакторе?

**Раздел 5. Порядок проведения аттестации  
по итогам производственной практики, преддипломной практики и критерии оценки  
сформированности компетенций на различных этапах их формирования; шкалы  
оценивания**

Аттестация по производственной практики, преддипломной практики проводится в форме дифференцированного зачёта в сроки, установленные деканатом факультета лингвистики в соответствии с календарным графиком учебного процесса.

Во время аттестации (в форме свободного собеседования) обучающийся должен уметь анализировать проблемы, статистику, которые изложены им в отчете и дневнике; обосновать принятые им решения, их законность и эффективность, отвечать на все вопросы по существу отчета.

Руководитель практики проставляет результаты зачета в зачетно-экзаменационную ведомость учебной группы и заносит в зачетную книжку обучающегося название практики в точном соответствии с учебным планом, место ее прохождения, продолжительность практики в неделях, календарные даты периода практики, дату принятия дифференцированного зачета и оценку.

Оценка по практике приравнивается к оценкам по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов успеваемости обучающихся.

Обучающиеся, не выполнившие программу учебной практики в соответствии с графиком учебного процесса по уважительной причине, направляются на практику вторично в свободное от учебы время.

Обучающиеся, не выполнившие программу учебной практики без уважительной причины или получившие отрицательную оценку за практику, могут быть отчислены из учебного заведения как имеющие академическую задолженность, в соответствии с установленным в ИМПЭ им. А.С. Грибоедова порядком.

**Шкала оценивания**

Используется следующая шкала оценивания: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соответствие оценок и требований к результатам аттестации в форме зачета с дифференцированной оценкой представлены в таблице 5.

*Таблица 5*

**Соответствие оценок и требований к результатам аттестации в форме зачета с  
дифференцированной оценкой**

| <b>Оценка</b> | <b>Характеристика требований к результатам аттестации в<br/>форме дифференцированного зачета</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| «Отлично»     | обучающийся имеет заполненный дневник, в котором отражены виды работ, выполненные им в течение всех дней учебной практики;<br>обучающийся способен продемонстрировать новые, практикоориентированные знания, полученные им в ходе учебной практики;<br>обучающийся способен изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время прохождения учебной практики;<br>обучающийся подготовил отчет о самостоятельной работе во время прохождения учебной практики;<br>обучающийся защитил отчет о прохождении учебной практики; |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | <p>ошибки и неточности отсутствуют;</p> <p>к отчету прилагается достаточный материал (образцы документов), собранный при прохождении учебной практики;</p> <p>обучающийся полностью выполнил программу учебной практики;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| «Хорошо»              | <p>обучающийся имеет заполненный дневник, в котором отражены виды работ, выполненные им в течение всех дней учебной практики;</p> <p>обучающийся способен продемонстрировать определенные знания, полученные им при прохождении учебной практики;</p> <p>обучающийся способен с незначительными ошибками изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время учебной практики;</p> <p>обучающийся подготовил отчет о прохождении учебной практики;</p> <p>обучающийся защитил отчет о прохождении учебной практики с некоторыми несущественными замечаниями;</p> <p>в ответе отсутствуют грубые ошибки и неточности;</p> <p>к отчету прилагается материал (образцы документов), собранный при прохождении учебной практики, но в незначительном количестве;</p> <p>обучающийся по большей части выполнил программу учебной практики;</p>                                           |
| «Удовлетворительно»   | <p>обучающийся имеет заполненный дневник, в котором отражены не все виды работ, выполненные обучающимся в течение учебной практики;</p> <p>обучающийся способен с затруднениями продемонстрировать новые приобретенные знания, навыки, полученные им в ходе учебной практики;</p> <p>обучающийся способен с заметными ошибками изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время учебной практики;</p> <p>обучающийся подготовил отчет о прохождении учебной практики;</p> <p>обучающийся защитил отчет о прохождении учебной практики, однако к отчету были замечания;</p> <p>в ответе имеются грубые ошибки (не более 2-х) и неточности;</p> <p>к отчету не прилагается материал (образцы документов), собранный при прохождении учебной практики, но в отчете отражена работа с документами;</p> <p>обучающийся более чем наполовину выполнил программу учебной практики;</p> |
| «Неудовлетворительно» | <p>обучающийся имеет заполненный с грубыми нарушениями дневник, в котором отражены не все виды работ, выполненные им в течение учебной практики, или не имеет заполненного дневника;</p> <p>обучающийся не способен продемонстрировать новые практикоориентированные знания или навыки, полученные в ходе учебной практики;</p> <p>обучающийся способен со значительными, грубыми ошибками изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время учебной практики или не способен изложить их;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>обучающийся подготовил отчёт о прохождении учебной практики в объеме, ниже требуемого данной программой или не подготовил отчет;</p> <p>обучающийся не защитил отчёт о прохождении учебной практики;</p> <p>в ответе имеются грубые ошибки;</p> <p>к отчету не прилагается материал (образцы документов), собранный при прохождении учебной практики и из отчета работа с таким материалом не усматривается;</p> <p>обучающийся не выполнил программу учебной практики.</p> |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 7.2. Состав отчетных документов о производственной практике, преддипломной практике

После прохождения производственной практики, преддипломной практики обучающийся оформляет письменный итоговый отчет, который отражает выполнение индивидуального задания и поручений, полученных от руководителя практики. В отчете должны содержаться общие сведения о выполненных видах работ, выводы о полученных навыках и умениях, разработана программа и предложен инструментарий решения проблем, связанных с выбранной темой исследования, сделаны заключения о возможности практического использования полученных результатов.

Отчеты представляются обучающимися в деканат факультета лингвистики института в установленные деканатом сроки в соответствии с графиком учебного процесса.

Отчет о прохождении производственной практики, преддипломной практики обучающегося в общем виде должен включать следующие элементы:

1. Титульный лист отчета (приложение 2);
2. Содержание отчета:
  - введение;
  - теоретические аспекты прохождения производственной практики, преддипломной практики;
  - практические результаты, полученные обучающимся в процессе выполнения индивидуального задания;
  - заключение (выводы и рекомендации);
  - список использованных источников и литературы;
  - приложения (документы, над которыми работал обучающийся);
3. Дневник прохождения практики (приложение 3);
4. Индивидуальное задание на производственной практики, преддипломной практики (приложение 4);
5. Рецензия руководителя практики (приложение 5).

## 7.3. Рекомендации по содержанию и оформлению отчета

Отчет по объему должен составлять по объему 15–20 страниц машинописного текста, формат Word, размер листа А4, ориентация книжная, верхнее и нижнее поля – 20 мм, правое – 15 мм, левое – 25 мм, шрифт – Times New Roman, размер – 14 пт., межстрочный интервал – полуторный, абзацный отступ (отступ первой строки) – 1,25 см, форматирование – по ширине.

В тексте не допускаются пропуски, произвольные сокращения слов. Применяются только общепринятые сокращения (например, *стр.*). В отчете могут применяться термины, употребляемые в научных работах по лингвистике и переводоведению. В таком случае термин один раз расшифровывается, а в дальнейшем пишется сокращенно. Например: *язык перевода – ПЯ.*

Нумерация страниц начинается со второй страницы (титульный лист не нумеруется), является сплошной и проставляется арабскими цифрами. Иллюстрации, таблицы, формулы, расположенные на отдельных страницах отчета, включаются в общую нумерацию страниц. Листы большого формата, как правило, помещаются в приложениях.

Введение, основная часть, заключение, приложения, список использованных источников и литературы начинаются с новой страницы. При изложении текста выдерживается логическая связь. Наименования частей отчета должны полностью отвечать содержанию излагаемого в них материала. При перечислении элементов, признаков, группировок и т.п. применяются дефисы, цифры, буквенные обозначения.

Слова в наименованиях частей отчета не переносятся, точка в их конце не ставится, названия параграфов, пунктов, заголовки таблиц, схем и т.п. в конце страницы не пишутся, страница с короткой (висячей строки) не начинается. Нумерация таблиц, иллюстраций, формул проводится арабскими цифрами. Допускается сквозная нумерация их в пределах всего отчета.

Использованные источники и литература представляются в следующей последовательности:

- справочная литература;
- книги, монографии, статьи и другие источники в алфавитной последовательности;
- публикации в электронных СМИ.

Правильно оформленный отчет о практике распечатывается и скрепляется. С отчетом обязательно должен ознакомиться руководитель практики, после чего он дает письменный отзыв (характеристику) о выполнении обучающимся программы практики (приложение 6). Оформленный надлежащим образом отчет регистрируется в деканате в журнале регистрации практики, передается на проверку руководителю практики.

Основанием для допуска к дифференцированному зачету является отчет по практике, представленный преподавателю - руководителю практики.

#### ***Требования к заполнению документов по практике***

В *дневник* практики включается информация общего характера (фамилия, имя, отчество обучающегося; вид практики, место и период ее прохождения, а также сведения, характеризующие содержание работы и отражающие выполнение им индивидуального задания.

*Приложения.* К отчету прилагаются документы, в которых содержатся сведения о результатах работы обучающегося в период прохождения производственной практики, преддипломной практики. Основными критериями являются качество и разноплановость.

### **7.4. Порядок проведения аттестации по итогам производственной практики, преддипломной практики и критерии оценки**

В итоге производственная практики (для выполнения выпускной квалификационной работы) обучающийся получает необходимые рекомендации и замечания, позволяющие завершить работу над ВКР, и допуск к защите ВКР.

Аттестация по производственной практике, преддипломной практике проводится в форме дифференцированного зачёта в сроки, установленные деканатом факультета лингвистики в соответствии с календарным графиком учебного процесса.

Во время аттестации (в форме устного доклада) обучающийся должен уметь анализировать проблемы, которые изложены им в теоретической части исследования; анализировать результаты проведенного эмпирического исследования, отвечать на все вопросы по индивидуальному заданию руководителя.

Основными критериями оценки качества отчета по практике являются:

- логичность структуры и содержания, полнота раскрытия заданий практики;
- творческий характер анализа и обобщения фактических данных на основе современных методов и научных достижений;

- научное и практическое значение предложений, выводов и рекомендаций, степень их обоснованности и возможность реального внедрения в работу учреждений и организаций;
- навыки лаконичного, четкого и грамотного изложения материала, оформление отчета в соответствии с программой практики.

Руководитель практики проставляет результаты дифференцированного зачета в зачетно-экзаменационную ведомость учебной группы и заносит в зачетную книжку обучающегося название практики в точном соответствии с учебным планом, продолжительность практики в неделях, календарные даты периода практики, дату принятия дифференцированного зачета и оценку.

Оценка по практике приравниваются к оценкам по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов успеваемости обучающихся.

Обучающиеся, не выполнившие программу производственной практики, преддипломной практики в соответствии с графиком учебного процесса по уважительной причине, направляются на практику вторично в свободное от учебы время.

Обучающиеся, не выполнившие программу производственной практики, преддипломной практики без уважительной причины или получившие отрицательную оценку за практику, могут быть отчислены из учебного заведения как имеющие академическую задолженность в соответствии с установленным в ИМПЭ им. А.С. Грибоедова порядком.

### ***Шкала оценивания***

Используется следующая шкала оценивания: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соответствие оценок и требований к результатам аттестации в форме зачета с дифференцированной оценкой представлены в таблице 4.

*Таблица 4*

#### **Соответствие оценок и требований к результатам аттестации в форме дифференцированного зачета (зачета с оценкой)**

| <b>Оценка</b> | <b>Характеристика требований к результатам аттестации в форме дифференцированного зачета (зачета с оценкой)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| «отлично»     | <p>Выполненная работа имеет теоретическое и практическое значение для переводческой практики и предпосылки для дальнейших научных разработок; материал ВКР при незначительных поправках может готовиться для публичной защиты; работа демонстрирует отличное знание терминологии, а также стилистических характеристик исходного материала, владение навыками устного и письменного перевода.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся полностью выполнил программу производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся способен продемонстрировать новые, приобретенные практикоориентированные знания, полученные им в ходе производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся способен изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время прохождения производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся собрал материал, необходимый для написания выпускной квалификационной работы, обработал полученные результаты, проанализировал их, подготовил, оформил и представил отчет о прохождении</li> </ul> |

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | <p>производственной практики, преддипломной практики;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся защитил отчёт о прохождении производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- ошибки и неточности отсутствуют;</li> <li>- к отчету прилагается достаточный материал (образцы документов), собранный при прохождении производственной практики, преддипломной практики.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| «хорошо»            | <p>Выполненная работа демонстрирует умение отбирать и систематизировать нужные сведения, анализировать, интерпретировать их и представлять в графической или иной иллюстративной форме; главы ВКР выстроены в логике, демонстрируют хорошее знание основных норм лексической эквивалентности, терминологии, хорошее владение навыками устного и письменного перевода, реферирования или аннотирования текстов.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся по большей части выполнил программу производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся способен продемонстрировать определенные знания, полученные им при прохождении производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся способен с незначительными ошибками изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся собрал материал, необходимый для написания выпускной квалификационной работы, обработал полученные результаты, проанализировал их, подготовил, оформил и представил отчет о прохождении производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся защитил отчёт о прохождении практики с некоторыми несущественными замечаниями;</li> <li>- в ответе отсутствуют грубые ошибки и неточности;</li> <li>- к отчету в незначительном количестве прилагается материал (образцы документов), собранный при производственной практики, преддипломной практики.</li> </ul> |
| «удовлетворительно» | <p>Выполненная работа демонстрирует умение осуществлять филологический анализ подобранных для решения проблемы исследования текстов; однако отмечается недостаточный уровень знаний лексической терминологии, а также стилистических характеристик исходного материала; отмечается среднее владение навыками устного и письменного перевода, реферирования и аннотирования текстов. Заключительные выводы недостаточно обоснованы.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся более, чем наполовину выполнил программу производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся имеет заполненный дневник, в котором отражены не все виды работ, выполненные обучающимся в течение производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся способен с затруднениями продемонстрировать новые приобретенные знания, навыки,</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | <p>полученные им в ходе производственной практики, преддипломной практики;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся способен с заметными ошибками изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся собрал материал, необходимый для написания выпускной квалификационной работы, в недостаточном количестве, обработал полученные результаты, проанализировал их, подготовил, оформил и представил отчет о прохождении производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся защитил отчёт о прохождении производственной практики, преддипломной практики, однако к отчёту были замечания;</li> <li>- в ответе имеются грубые ошибки (не более 2-х) и неточности;</li> <li>- к отчету не прилагается материал (образцы документов), собранный при прохождении производственной практики, преддипломной практики, но в отчете отражена работа с документами.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| «неудовлетворительно» | <p>Выполненная работа демонстрирует слабое знание теоретических, методологических и методических подходов к исследованию переводческой деятельности; работа выстроена недостаточно последовательно; проведен недостаточный анализ исходной проблемы; отмечается низкий уровень стилистических характеристик представленного материала, слабое владение навыками устного/письменного перевода; главы ВКР представляют собой незаконченные логические отрезки.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся не выполнил программу производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся имеет заполненный с грубыми нарушениями дневник, в котором отражены не все виды работ, выполненные обучающимся в течение производственной практики, преддипломной практики, или не имеет заполненного дневника;</li> <li>- обучающийся не способен продемонстрировать новые практикоориентированные знания или навыки, полученные в ходе производственной практики, преддипломной практики;</li> <li>- обучающийся способен со значительными, грубыми ошибками изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время производственной практики, преддипломной практики или не способен изложить их;</li> <li>- обучающийся не собрал материал, необходимый для написания выпускной квалификационной работы;</li> <li>- обучающийся подготовил отчёт о прохождении производственной практики, преддипломной практики в объеме, ниже требуемого данной программой, или не подготовил отчет;</li> <li>- обучающийся не защитил отчёт о прохождении производственной практики, преддипломной практики;</li> </ul> |

|  |                                                                                                                                                                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | - в ответе имеются грубые ошибки;<br>- к отчету не прилагается материал (образцы документов), собранный при прохождении производственной практики, преддипломной практики, и из отчета работа с таким материалом не усматривается. |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

***Перечень примерных вопросов для подготовки к устному докладу  
по теме ВКР***

1. В чем заключается актуальность выбранной вами темы?
2. Чем обусловлена структура вашей работы?
3. Какие методы вы использовали в процессе осуществления исследования?
4. Какие теоретические труды легли в основу вашего исследования?
5. Какими источниками языкового материала вы пользовались и где их находили?
6. Какие виды переводческой деятельности были выбраны для осуществления исследования?
7. В чем заключается практическая значимость вашего исследования?
8. Сложности какого характера приходилось преодолевать в процессе работы над ВКР?
9. К каким выводам Вы пришли в ходе выполнения ВКР?
10. Какие навыки развились и укрепились в процессе выполнения практики?
11. Какие умения Вы приобрели в процессе работы над ВКР? Как они могут способствовать вашему профессиональному росту?
12. Использовали ли вы литературу на иностранных языках?

***Документы, регламентирующие переводческую деятельность (в действующей редакции)***

1. Рекомендации по письменному переводу переводчику, заказчику, редактору. Третья редакция (2015) [http://www.translators-union.ru/index.php?option=com\\_content&view=article&id=338:2012-08-20-18-53-36&catid=100:materials&Itemid=309](http://www.translators-union.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=338:2012-08-20-18-53-36&catid=100:materials&Itemid=309)
2. Устный последовательный и синхронный перевод. Рекомендации переводчику [http://www.translators-union.ru/files/recommends\\_2ndred.pdf](http://www.translators-union.ru/files/recommends_2ndred.pdf)
3. Этический кодекс переводчика [http://www.translators-union.ru/files/etic\\_codecs\\_ver1\\_3.pdf](http://www.translators-union.ru/files/etic_codecs_ver1_3.pdf)

***Основная литература<sup>1</sup>***

Белая Е.Н. Межкультурная коммуникация. Поиски эффективного пути [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Н. Белая. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 312 с. — ЭБС «IPRbooks». — 978-5-7779-1974-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59614.html>

Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 124 с. — ЭБС «IPRbooks». — 978-5-7996-1517-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66569.htm>

Федотова Т.В. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие по специальности 45.03.02 «Лингвистика» (про-филь «Перевод и переводоведение»), 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика» / Т.В. Федотова. — Электрон. текстовые данные. — Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. — 190 с. — ЭБС «IPRbooks». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/81857.html>

Основы теории первого иностранного языка (английский) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов III курса факультета иностранных языков по

<sup>1</sup> Из ЭБС института

направлению подготовки бакалавров 45.03.02 «Лингвистика» (45.03.02-30.02-04.07 «Перевод и переводоведение», 45.03.02-30.01-04.07 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур») / . — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 208 с. — ЭБС «IPRbooks». — 978-5-7779-1956-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59633.html>

Моисеев М.В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение) / М.В. Моисеев, Д.А. Кононов. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 96 с. — ЭБС «IPRbooks». — 978-5-7779-2020-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59644.html>

Андреева Е.Д. Теория перевода. Технология перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Д. Андреева. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 153 с. — ЭБС «IPRbooks». 978-5-7410-1737-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71336.html>

Захарова Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 109 с. — ЭБС «IPRbooks». — 978-5-7410-1736-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71314.html>

### ***Дополнительная литература<sup>2</sup>***

Мельник О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.Г. Мельник. — Электрон. текстовые данные. — Таганрог: Южный федеральный университет, 2015. — 92с. — ЭБС «IPRbooks». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78727.html>

Илюшкина М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 84 с. — ЭБС «IPRbooks». . — 978-5-7996-1574-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68300.html>

Мельник О.Г. Семинары по теории перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.Г. Мельник. — Электрон. текстовые данные. — Таганрог: Южный федеральный университет, 2015. — 64 с. — ЭБС «IPRbooks». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78725.html>

### **Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по производственной практике, преддипломной практике, включая программное обеспечение**

Перечень информационных технологий, используемых при прохождении практики, включая программное обеспечение, Интернет-ресурсы, базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

ЭБС «IPRbooks» <http://www.iprbookshop.ru>

<http://www.filologia.ru/lingvisticheskie-portaly> <http://www.the-world.ru/>

<http://www.alleng.ru/>

<http://www.english-source.ru/english-linguistics>

[http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/SLOVAR.html?page=0](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/SLOVAR.html?page=0), 3

Словари

---

<sup>2</sup> Из ЭБС института

Free Online Dictionary for English Definitions. URL: <http://dictionary.reference.com/>  
Словарь Мультилекс. URL: <http://www.multilex.ru/>  
Словарь ABBYY Lingvo. URL: <http://lingvo.abbyyonline.com/ru>  
Словарь Bab.la. URL: <http://www.babla.ru/>

***Интернет-ресурсы, современные профессиональные базы данных, информационно-справочные и поисковые системы***

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, (в частности, [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru) – интернет-портал «Русский язык»; [www.translations.web-3.ru/intro/special/](http://www.translations.web-3.ru/intro/special/) – Портал переводчиков; [www.trworkshop.net](http://www.trworkshop.net) – сайт «Город переводчиков»; [www.translators-union.ru](http://www.translators-union.ru) – сайт Союза переводчиков России; [www.translation-blog.ru](http://www.translation-blog.ru) – 300 статей и 1000 ссылок о профессии переводчика; [www.gdeperevod.ru/](http://www.gdeperevod.ru/) – работа, литература, конкурсы и т.д.; [www.uz-translations.net](http://www.uz-translations.net) – справочная литература по лингвистике; [www.englishtips.org](http://www.englishtips.org) – множество учебников по лингвистике; [www.multilex.ru](http://www.multilex.ru) – словарь общей лексики и отраслевые словари; [www.lingvoda.ru](http://www.lingvoda.ru) – бесплатные словари Lingvo, форум переводчиков; [www.multitrans.ru](http://www.multitrans.ru) – словари Мультитран, форум переводчиков; [www.sokr.ru](http://www.sokr.ru) – словарь сокращений русского языка; [www.englspace.com/dl/dictionary.shtml](http://www.englspace.com/dl/dictionary.shtml) – англо-русские и толковые словари; [www.primavista.ru/dictionary/index.htm](http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm) – словари, переводчики, энциклопедии; [www.dic.academic.ru](http://www.dic.academic.ru) – словари и энциклопедии; [www.study.ru/dict](http://www.study.ru/dict) – большая коллекция словарей; [www.km.ru](http://www.km.ru) – энциклопедии компании «Кирилл и Мефодий»; [www.krugosvet.ru](http://www.krugosvet.ru) – энциклопедия «Кругосвет»; [www.britannica.com](http://www.britannica.com) – энциклопедия «Британника»; [www.linguists.narod.ru](http://www.linguists.narod.ru) – множество учебников по теории и практике перевода; <http://school-collection.edu.ru/> Единая Национальная Коллекция цифровых образовательных ресурсов (ЦОР). Каталог ИУМК, ИИСС, ЦОР; <http://www.fcior.edu.ru/> ФЦИОР – Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов. Каталог учебных модулей по дисциплинам; <http://window.edu.ru/window> Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Каталог учебных продуктов; <http://eor-np.ru/> Электронные образовательные ресурсы), состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется.

***Комплект лицензионного программного обеспечения***

**2014-2015 учебный год**

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № V723251. MDE (Windows 7, Microsoft Office 2010/2013 и Office Web Apps. ESET NOD32 Antivirus Business Edition) договор № ДЛ1807/01 от 18.07.2014г. Приложение №2 от 03 июля 2015 - 57 лицензий (срок действия – 1 год.)

Справочная Правовая Система КонсультантПлюс – договор об информационной поддержке от 26.12.2014 (срок действия – 1 год)

Перечень Систем Консультант Плюс:(Законодательство (Версия Проф, Москва Проф, Эксперт- приложение, Решения госорганов по спорным ситуациям); Судебная практика; Финансовые и кадровые консультации; Консультации для бюджетных организаций; Комментарии законодательства; Формы документов; Международные правовые акты; Технические нормы и правила)

**2015-2016 учебный год**

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № V723251. MDE (Windows 7, Microsoft Office 2010/2013 и Office Web Apps. ESET NOD32 Antivirus Business Edition) договор № ДЛ1807/01 от 18.07.2014г. Приложение №2 от 03 июля 2015 - 57 лицензий (срок действия – 1 год.)

Справочная Правовая Система КонсультантПлюс – договор об информационной поддержке от 26.12.2014 (срок действия – 1 год)

Перечень Систем Консультант Плюс:(Законодательство (Версия Проф, Москва Проф, Эксперт- приложение, Решения госорганов по спорным ситуациям); Судебная практика; Финансовые и кадровые консультации; Консультации для бюджетных организаций; Комментарии законодательства; Формы документов; Международные правовые акты; Технические нормы и правила)

#### **2016-2017 учебный год**

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № V723251. MDE (Windows 7, Microsoft Office 2010/2013 и Office Web Apps. ESET NOD32 Antivirus Business Edition) договор № ДЛ1807/01 от 18.07.2014г. Приложение №3 от 04 августа 2016 – 57 лицензий (срок действия - 1 год)

Справочная Правовая Система КонсультантПлюс – договор об информационной поддержке от 26.12.2014 (срок действия – 1 год)

Перечень Систем Консультант Плюс:(Законодательство (Версия Проф, Москва Проф, Эксперт- приложение, Решения госорганов по спорным ситуациям); Судебная практика; Финансовые и кадровые консультации; Консультации для бюджетных организаций; Комментарии законодательства; Формы документов; Международные правовые акты; Технические нормы и правила)

#### **2017-2018 учебный год**

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № V723251. MDE (Windows 7, Microsoft Office 2010/2013 и Office Web Apps. ESET NOD32 Antivirus Business Edition) договор № ДЛ1807/01 от 18.07.2014г. Приложение №6 от 08 августа 2017 -57 лицензий (срок действия - 1 год)

Справочная Правовая Система КонсультантПлюс – договор об информационной поддержке от 26.12.2014 (срок действия – 1 год)

Перечень Систем Консультант Плюс:(Законодательство (Версия Проф, Москва Проф, Эксперт- приложение, Решения госорганов по спорным ситуациям); Судебная практика; Финансовые и кадровые консультации; Консультации для бюджетных организаций; Комментарии законодательства; Формы документов; Международные правовые акты; Технические нормы и правила)

#### **2018-2019 учебный год**

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № V723251. MDE (Windows 7, Microsoft Office 2010/2013 и Office Web Apps. ESET NOD32 Antivirus Business Edition) договор № ДЛ1807/01 от 18.07.2014г. Приложение №7 от 24 июля 2018 -57 лицензий (срок действия - 1 год).

Справочная Правовая Система КонсультантПлюс – договор об информационной поддержке от 26.12.2014 (срок действия – 1 год)

Перечень Систем Консультант Плюс:(Законодательство (Версия Проф, Москва Проф, Эксперт- приложение, Решения госорганов по спорным ситуациям); Судебная практика; Финансовые и кадровые консультации; Консультации для бюджетных организаций; Комментарии законодательства; Формы документов; Международные правовые акты; Технические нормы и правила)

**Электронно-библиотечные системы** (электронная библиотека, ЭБС) и электронная информационно-образовательная среда (ЭИОС) обеспечивают одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся по ОП ВО посредством следующих элементов в частности, в электронный библиотечный каталог методических и учебных материалов ИМПЭ им А.С. Грибоедова (<http://www.iile.ru/info/>), внешнюю электронно-библиотечная система BOOK.ru (<https://www.book.ru>) до 01.09.2018, IPRBOOK с 01.09.2018, иные элементы ЭИОС.

### **Раздел 6. Материально-техническое обеспечение**

|                                                                 |                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Учебная аудитории для проведения занятий для проведения занятий | Мультимедийное оборудование для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации | аналоговых и цифровых форматах: компьютер, проектор, экран                                                                                                                                               |
| Помещение для самостоятельной работы                                                                                               | Компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации<br>принтер<br>Комплект специальной учебной мебели |
| Рабочее место сотрудника по месту прохождения практики                                                                             | Комплект мебели (стол, стул);<br>компьютер с возможностью подключения к сети "Интернет" и подключением к локальной сети организации, принтер                                                             |

СОГЛАСОВАНО:  
Руководитель практики от организации  
\_\_\_\_\_  
«    » \_\_\_\_\_ 201\_ г.

СОГЛАСОВАНО:  
Руководитель практики от института  
\_\_\_\_\_  
«    » \_\_\_\_\_ 201\_ г.

|                                                                   |                      |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 1. Ф.И.О. обучающегося                                            | _____                |
| 2. Форма обучения                                                 | _____                |
| 3. Руководитель практики от института                             | _____                |
|                                                                   | ФИО                  |
| 4. Название принимающей организации                               | _____                |
| 5. Руководитель практики от принимающей организации (предприятия) | _____                |
|                                                                   | ФИО                  |
| 6. Место прохождения практики                                     | _____                |
|                                                                   | отдел, подразделение |
| 7. Срок прохождения практики                                      | _____                |

Практика направлена на формирование следующих компетенций:

**Совместный рабочий график (план) проведения практики**

| № Разд. | Разделы (этапы) практики                                                                                    | Формы текущего контроля                                                                          | Планируемые результаты Компетенции |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 1       | Установочное собрание обучающихся.                                                                          | Присутствие на собрании                                                                          |                                    |
| 2       | Прохождение практики<br>Оформление материалов практики, выполнение заданий и подготовка отчета по практике. | Консультации, ведение дневника<br>Отчет по практике                                              |                                    |
| 4       | Собеседование по итогам практики и по отчету по практике                                                    | Собеседование, проверка отчета, вопросы по отчету.<br>Дифференцированный зачет (зачет с оценкой) |                                    |

СОГЛАСОВАНО:  
Руководитель практики от организации  
\_\_\_\_\_\n  
«    » \_\_\_\_\_ 201\_г.

СОГЛАСОВАНО:  
Руководитель практики от института  
\_\_\_\_\_\n  
«    » \_\_\_\_\_ 201\_г.

|                                                                         |                      |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 1. Ф.И.О. обучающегося                                                  | _____                |
| 2. Форма обучения                                                       | _____                |
| 3. Руководитель практики от института                                   | _____                |
|                                                                         | ФИО                  |
| 4. Название принимающей организации                                     | _____                |
| 5. Руководитель практики от<br>принимающей организации<br>(предприятия) | _____                |
|                                                                         | ФИО                  |
| 6. Место прохождения практики                                           | _____                |
|                                                                         | отдел, подразделение |
| 7. Срок прохождения практики                                            | _____                |

Практика направлена на формирование следующих компетенций:

**СОГЛАСОВАННЫЕ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ,  
содержание и планируемые результаты практики**

| Код компетенции | Название компетенции (планируемые результаты прохождения практики) | ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ направленное на формирование соответствующих компетенций<br>Содержание практики |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 |                                                                    |                                                                                                        |
|                 |                                                                    |                                                                                                        |
|                 |                                                                    |                                                                                                        |
|                 |                                                                    |                                                                                                        |

## ДОГОВОР О НАПРАВЛЕНИИ НА ПРАКТИКУ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

г. Москва

Образовательное частное учреждение высшего образования «Институт международного права и экономики имени А.С. Грибоедова», именуемое в дальнейшем **СТОРОНА 1**, в лице Первого проректора Автимоновой Натальи Владимировны, действующего на основании доверенности № 47 от 01.08.2018 г., с одной стороны, и

\_\_\_\_\_,  
в \_\_\_\_\_ лице \_\_\_\_\_,  
действующего на основании \_\_\_\_\_,  
именуемое в дальнейшем **СТОРОНА 2**, с другой стороны (далее вместе именуемые **СТОРОНЫ**), заключили настоящий Договор о нижеследующем:

### 1. Предмет Договора

**СТОРОНЫ** принимают в течение срока действия настоящего Договора меры по объединению усилий и реализации научного и профессионального потенциала, с целью приобщения обучающихся в вузе к практической трудовой деятельности (далее – практика) по специальности/направлению \_\_\_\_\_.

### 2. Обязанности Сторон

#### 2.1. СТОРОНА 1:

2.1.1. Своевременно, не позднее, чем за месяц до начала практики, сообщает **СТОРОНЕ 2** календарные сроки проведения практики.

2.1.2. Своевременно, не позднее чем за две недели до начала практики, сообщает **СТОРОНЕ 2** согласованный списочный состав обучающихся, направляемых на практику. Календарные сроки проведения практики и списочный состав обучающихся, а также руководители практики оформляются Дополнительными соглашениями к договору, являющиеся его неотъемлемой частью.

2.1.3. До начала практики проводит организационное собрание обучающихся, посвященное ознакомлению с задачами практики в соответствии с рабочими программами по практике, требованиями к трудовой дисциплине во время прохождения практики, требованиями по ведению дневника практики и оформлению отчета о практике.

2.1.4. Закрепляет за обучающимися руководителей практики от принимающей организации и Института, которые согласовывают индивидуальные задания и график прохождения практики.

#### 2.2. СТОРОНА 2:

2.2.1. Предоставляет обучающимся оснащенные места, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда, для прохождения практики и проводит все виды требуемого законодательством инструктажа.

2.2.2. Назначает из персонала или квалифицированных работников руководителей практики.

2.2.3. По итогам прохождения практики в последний день практики выдает отзыв-характеристику о прохождении практики обучающимся.

### 3. Права Сторон

#### 3.1. СТОРОНА 1 имеет право:

3.1.1. Осуществлять оперативный контроль над выполнением программы практики обучающихся.

3.1.2. Представлять **СТОРОНЕ 2** на рассмотрение предложения по корректировке программы практики, корректировать списочный состав обучающихся, направленных на практику.

3.1.3. Приглашать сотрудников **СТОРОНЫ 2** для участия в мероприятиях, организуемых Учебным заведением (конференции, «круглые столы», защиты выпускных квалификационных работ и др.)

### **3.2. СТОРОНА 2 имеет право:**

3.2.1. Оформить с лицом, проходящим практику, соответствующие документы в части неразглашения конфиденциальной информации.

3.2.2. Отказать в дальнейшем прохождении практики обучающемуся в случае однократного грубого нарушения им правил внутреннего трудового распорядка и трудовой дисциплины с незамедлительным уведомлением **СТОРОНЫ 1**.

3.2.3. Участвовать в научно-методической деятельности и совместных проектах по приглашению **СТОРОНЫ 1**.

3.2.4. Рассматривать вопрос о трудоустройстве обучающихся (выпускников).

### **4. Изменение условий и расторжение Договора**

4.1. СТОРОНЫ могут изменить условия Договора по обоюдному согласию. Изменение условий Договора оформляется письменно в виде дополнительных соглашений, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

4.2. Договор может быть расторгнут по инициативе любой из СТОРОН с предварительного письменного уведомления не менее, чем за 2 (две) недели.

### **5. Срок действия Договора**

5.1. Настоящий договор заключен на срок 5 лет. Договор вступает в силу после его подписания СТОРОНАМИ.

5.2. Если СТОРОНЫ не заявят в письменной форме о прекращении действия договора за 1 месяц до истечения указанного срока, он считается пролонгированным на неопределенный срок.

5.3. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую силу.

### **6. Юридические адреса и реквизиты Сторон**

| <b>СТОРОНА 1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>СТОРОНА 2</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Образовательное частное учреждение высшего образования «Институт международного права и экономики имени А.С. Грибоедова».<br>Сокращенное наименование: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова.<br>Банковские реквизиты:<br>Банк: ПАО Сбербанк г. Москва<br>Р/сч: 40703810138070100497<br>К/сч: 30101810400000000225<br>БИК: 044525225<br>ИНН 7701042379, КПП 770101001<br>Первый проректор _____ Н.В. Автионова |                  |

**Дополнительное соглашение № \_\_\_\_\_**  
**к договору о направлении на практику и сотрудничестве**  
**от \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_**

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

г. Москва

Образовательное частное учреждение высшего образования «Институт международного права и экономики имени А.С. Грибоедова», именуемое в дальнейшем **СТОРОНА 1**, в лице Первого проректора Автионовой Натальи Владимировны, действующего на основании доверенности № 47 от 01.08.2018 г., с одной стороны, и

\_\_\_\_\_,  
в лице \_\_\_\_\_,  
действующего на основании \_\_\_\_\_,  
именуемое в дальнейшем **СТОРОНА 2**, с другой стороны (далее вместе именуемые **СТОРОНЫ**), заключили настоящее Дополнительное соглашение о нижеследующем:

1. Дополнить раздел 2 настоящего договора следующим содержанием:

| Вид практики | Тип практики | Календарные сроки проведения практики | ФИО обучающегося | Руководитель практики от принимающей организации | Руководитель практики от Института |
|--------------|--------------|---------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------|
|              |              |                                       |                  |                                                  |                                    |
|              |              |                                       |                  |                                                  |                                    |
|              |              |                                       |                  |                                                  |                                    |

2. Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу с момента подписания Сторонами и действует до окончания срока действия Договора № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ о направлении на практику и сотрудничестве обучающихся ИМПЭ им. А.С. Грибоедова

3. Настоящее соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

ОЧУ ВО ИМПЭ им. А.С. Грибоедова

Название организации

Первый проректор \_\_\_\_\_ Н.В. Автионова  
м.п.

Директор \_\_\_\_\_  
м.п.

ФИО

**Министерство образования и науки Российской Федерации  
Образовательное частное учреждение высшего образования  
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА И ЭКОНОМИКИ ИМЕНИ А.С.  
ГРИБОЕДОВА**

\_\_\_\_\_ факультет

**ДНЕВНИК  
ПРОХОЖДЕНИЯ \_\_\_\_\_ ПРАКТИКИ  
(фиксация индивидуальных заданий и их исполнения)**

|                                                                         |                      |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 1. Ф.И.О. обучающегося                                                  | _____                |
| 2. Форма обучения                                                       | _____                |
| 3. Руководитель практики от института                                   | _____                |
|                                                                         | ФИО                  |
| 4. Название принимающей организации                                     | _____                |
| 5. Руководитель практики от<br>принимающей организации<br>(предприятия) | _____                |
|                                                                         | ФИО                  |
| 6. Место прохождения практики                                           | _____                |
|                                                                         | отдел, подразделение |
| 7. Срок прохождения практики                                            | _____                |

**Календарный план прохождения практики**

| Дата | Содержание выполненной работы | Отметка о выполнении |
|------|-------------------------------|----------------------|
|      |                               |                      |
|      |                               |                      |
|      |                               |                      |
|      |                               |                      |
|      |                               |                      |
|      |                               |                      |
|      |                               |                      |
|      |                               |                      |
|      |                               |                      |



**Министерство образования и науки Российской Федерации  
Образовательное частное учреждение высшего образования  
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА И ЭКОНОМИКИ ИМЕНИ А.С.  
ГРИБОЕДОВА**

\_\_\_\_\_ факультет

Форма обучения \_\_\_\_\_

**РЕЦЕНЗИЯ**

на отчет по \_\_\_\_\_ практике

обучающегося \_\_\_\_\_ Курс\год обучения \_\_\_\_\_  
Ф.И.О

Руководитель практики от института

\_\_\_\_\_  
фамилия, имя, отчество

Обучающийся проходил практику в

\_\_\_\_\_  
наименование организации

**В ходе практики, обучающийся умело применял имеющиеся знания и умения и приобрел новые, в процессе \_\_\_\_\_**

**Результаты выполнения индивидуального задания, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы – в процессе прохождения практики у \_\_\_\_\_ обучающегося формировались следующие компетенции:**

\_\_\_\_\_, согласно дневнику, в котором зафиксированы индивидуальные задания и приложенным к отчету компетентностным картам

**Планируемые результаты, характеризующие этапы формирования заявленных компетенций - обязательный пороговый уровень сформированности требуемых компетенций**

( \_\_\_\_\_ ) для данного этапа освоения образовательной программы –  
достигнут \ не достигнут

**Характеристика с места прохождения практики** положительная /отрицательная

**Особые отметки в характеристике:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Отчет содержит приложения документов с которыми обучающийся работал на  
практике** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Отчет, в целом, соответствует \ не соответствует предъявляемым требованиям и может быть  
\ не может быть допущен к защите.**

**Оценка по итогам защиты** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ года  
подпись руководителя практики

**Требования к отзыву о прохождении практики обучающимся руководителем практики от принимающей организации (предприятия)**

1. Отзыв-характеристика о прохождении практики составляется по окончании практики ее руководителем от принимающей организации.
2. В отзыве-характеристике необходимо указать фамилию, инициалы обучающегося, место и сроки прохождения практики.
3. В отзыве-характеристике должны быть отражены:
  - полнота и качество выполнения работы;
  - степень выполнения обучающимся заданий, полученных в период прохождения практики;
  - сведения, позволяющие судить о сформированности у обучающегося компетенций, проявленных в ходе практики (допускается без формулирования самих компетенций и их ходов);
  - оценка по результатам прохождения практики.
4. Отзыв-характеристика, как правило, оформляется на бланке организации и подписывается руководителем практики от организации. Подпись руководителя от организации заверяется печатью(организации, отдела кадров, канцелярии и т.п.).

**Министерство образования и науки Российской Федерации  
Образовательное частное учреждение высшего образования  
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА И ЭКОНОМИКИ ИМЕНИ А.С.  
ГРИБОЕДОВА**

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ  
с содержанием и планируемыми результатами прохождения практики  
в рамках рабочего графика (плана) практики**

для прохождения \_\_\_\_\_ практики  
обучающимся \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ формы обучения  
\_\_\_\_\_ факультета  
\_\_\_\_\_ (ФИО)

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель практики от организации

«    » \_\_\_\_\_ 201\_ г.

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель практики от института

«    » \_\_\_\_\_ 201\_ г.

1. Ф.И.О. обучающегося \_\_\_\_\_

2. Форма обучения \_\_\_\_\_

3. Руководитель практики от института \_\_\_\_\_

ФИО

4. Название принимающей организации \_\_\_\_\_

5. Руководитель практики от принимающей организации (предприятия) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ФИО

6. Место прохождения практики \_\_\_\_\_

отдел, подразделение

7. Срок прохождения практики \_\_\_\_\_

Практика направлена на формирование следующих компетенций:

### 1.1. Совместный рабочий график (план) проведения практики

| № Разд. | Разделы (этапы) практики                                                                                    | Формы текущего контроля                                                           | Планируемые результаты Компетенции |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 1       | Установочное собрание обучающихся.                                                                          | Присутствие на собрании                                                           |                                    |
| 2       | Прохождение практики<br>Оформление материалов практики, выполнение заданий и подготовка отчета по практике. | Консультации, ведение дневника<br>Отчет по практике                               |                                    |
| 4       | Собеседование по итогам практики и по отчету по практике                                                    | Собеседование, проверка отчета, вопросы по отчету.<br>Диф.зачет (зачет с оценкой) |                                    |

### 1.2. Согласованные индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практика

| Код компетенции | Название компетенции (планируемые результаты) | ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ<br>направленное на формирование соответствующих компетенций<br>Содержание практики |
|-----------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 |                                               |                                                                                                           |
|                 |                                               |                                                                                                           |
|                 |                                               |                                                                                                           |
|                 |                                               |                                                                                                           |

**Содержание**

|      |                                                                                                                                                          |      |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1.   | Введение .....                                                                                                                                           | стр. |
| 2.   | Основная часть.....                                                                                                                                      | стр. |
| 3.   | Заключение.....                                                                                                                                          | стр. |
| 4.   | Список источников и литературы .....                                                                                                                     | стр. |
| 5.   | Приложения.....                                                                                                                                          | стр. |
| 6.   | Компетентностная карта (результаты выполнения индивидуального задания, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы)..... | стр. |
| 6.1. | Компетентностная карта основных этапов прохождения _____ практики - рабочий график (план) _____ проведения практики.....                                 | стр. |
| 6.2. | Компетентностная карта результатов выполнения индивидуального задания, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....  | стр. |